The Use of Guided Writing and Sequences of Pictures as Teaching Technique to Enhance the Ability of Writing Narrative of Students in “Different English Course”
Abraham Reyhan

Teacher Talk in Junior Level Classes of Atma English Course
Leniana Citra Puspadewi
Jurianto

Study of Teacher Talk in English for Specific Purposes Class at Poltekkes Kemenkes Surabaya Jurusan Keperawatan Prodi D III Keperawatan Kampus Surabaya
Zenith Rachmayanti Lasantu

Idioms and Strategies of Translation in Harry Potter and The Deathly Hallows
Rizky Febriawan Saputro

Translation of Address Term in Ketika Cinta Bertasbih II (Indonesia – English Subtitle)
Siti Fauliyah

Translation Methods And Procedures Preference of English Department Students Universitas Airlangga on Translating Aesop Fables
Wachidatul Affah

ISSN: 977-230-158-3001
# Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>The Use of Guided Writing and Sequences of Pictures as Teaching Technique to Enhance the Ability of Writing Narrative of Students in Different English Course</td>
<td>1 - 6</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Teacher Talk in Junior Level Classes of Atma English Course</td>
<td>7 - 12</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Study of Teacher Talk in English for Specific Purposes Class at Poltekkes Kemenkes Surabaya Jurusan Keperawatan Prodi D III Keperawatan Kampus Sutopo Surabaya</td>
<td>13 - 22</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Idioms and Strategies of Translation in Harry Potter and the Deathly Hallows</td>
<td>23 - 28</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Translation of Address Term in Ketika Cinta Bertasbih II (Indonesian-English Subtitle)</td>
<td>29 - 35</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Translation Methods and Procedures Preference of English Department Students Universitas Airlangga on Translating Aesop Fables</td>
<td>36 - 42</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Abstract

This article described the translation of idioms expression found in the novel *Harry Potter and The Deathly Hallows* published by Bloomsbury and the strategies in translating idioms applied based on Baker (2001). Using qualitative method, the writer provided a detailed description about the translation strategies in translating idiomatic expressions found in *Harry Potter and The Deathly Hallows*. As the results, the study showed that several translation strategies are applied, which include idioms of similar meaning and form, using an idiom of similar meaning but dissimilar form, translation by paraphrase, and translation by omission. The cultural difference becomes the main concern in keeping the original meaning, especially when dealing with idiomatic expressions. When translating idioms, the translator might use some adjustment in the certain context to keep the correct meaning, so the translated text is still readable and clear. In conclusion, translating idioms could be a serious matter regarding the target language. In this case the problems are doubled since the stylistic meaning should be kept without reducing the beauty of the text.

Keyword : Idioms, Novel, Source, Language, Source, Text, Translation, ,

Daftar Pustaka: